

前言

Preface

二十年前的3月27日，中國境外的第一家知識產權代理公司－國專利代理（香港）有限公司在香港成立。

當時的中國大陸，大多數老百姓尚不知何謂“專利”；當時港英治下的香港，“專利”一詞也只有“特許經營”之意。

一年后中國專利法生效的第一天，在收到的970件外國專利申請中，有近500件是這一家公司提交的。

這一年的四月，事業剛剛起步，公司出資創辦了中英雙語的《中國專利與商標》雜誌。

二十年后的今天，“專利”、“知識產權”已經成為中國乃至世界上使用頻率極高的詞匯，中國專利代理（香港）有限公司也成長為中國最具有規模和實力的知識產權代理公司，業務遍及專利、商標、版權等知識產權各個領域的法律服務；僅公司代理的專利申請案，年逾萬件。

一家公司的成功映射出整個中國知識產權事業的發展進程。

中國在發展，世界在進步；中國的知識產權事業前程遠大，任重而道遠。



On 27 March twenty year ago, China's first intellectual property agency based outside mainland China --- the China Patent Agent (H. K.) Ltd.--- was established in Hong Kong.

At the time, the word "patent" was strange to most Chinese in the mainland, and meant "franchising" in Hong Kong, still under the British reign.

On the very first day when the Chinese Patent Law entered into force a year later, nearly 500 out of the 970 foreign patent applications received by the Chinese Patent Office were filed through the China Patent Agent (H.K.) Ltd..

In April of the year, the China Patent Agent (H.K.) Ltd., still in its fledgling stage, launched the China Patens & Trademarks, the first bilingual English-Chinese journal on intellectual property published ever and the only one of its kind even today in China.

Twenty years have passed. The terms "patent" and "intellectual property" are today's frequently used words in China and in the world, and the China Patent Agent (H.K.) Ltd. has developed into one of the largest and the strongest intellectual property agencies in China, providing a wide range of legal services covering all the fields of intellectual property, patent, trade mark and copyright, and prosecuting more than ten thousand patent applications annually.

The success story of this IP firm mirrors the success of the entire IP cause in China.

China is forging ahead and the world is advancing. Before the intellectual property cause in China lies an arduous task and a long road, as well as a bright future.

